



Multilingual Health Materials & Internet Resources

This document is not intended to be a complete list of all refugee and immigrant related websites, but rather a collection of interesting resources that may be beneficial in providing care to our (continuously) shifting patient population. Many of the websites include helpful tools to assist in delivering linguistically and culturally appropriate healthcare.

State Newcomer Health Program

Sidneé M. Dallas, MPH, BSN, Program Manager & Public Health Consultant

Sidnee.Dallas@vdh.virginia.gov. 804-864-7911

Questions or concerns about: Refugee or Immigrant Health Screening Policy

Edie Miles, Program Support Tech, Sr.

Edie.Miles@vdh.virginia.gov. 804-864-7910

Questions or concerns about: Refugee & Classified Immigrant Health Assessment Forms and overseas medical paper work, reimbursement

I. MULTILINGUAL HEALTH INFORMATION FOR NEWCOMERS & HEALTH PROVIDERS

A. Translated Health Education Materials/Resources for Refugees & Immigrants

RHIN-Refugee Health Information Network: Multilingual health information & resources for those providing care to resettled refugees & asylees

<http://www.rhin.org/>

Healthy Roads Media: Free, audio, written, and multi-media health education materials in a number of languages

<http://www.healthyroadsmedia.org/>

Medline Plus, Multiple Languages, National Library of Medicine: Health Information in over 40 languages

<http://medlineplus.gov/>

Translated Health Information-VDH Materials & Other Sources:

<http://www.vdh.state.va.us/ohpp/clasact/THEI.aspx>

CultureMed-State University New York Institute of Technology-Health Materials in Languages other than English

<http://www.sunyit.edu/library/culturedmed/index.html>

Ethno Med: Harborview Medical Center, University of Washington-cultural beliefs and medical issues on the health care of recent immigrants, clinical topics, multicultural patient education materials

<http://ethnomed.org>

National Library of Medicine-SIS Outreach: Multi-Cultural Resources for Health Information

<http://sis.nlm.gov/outreach/multicultural.html>

National Library of Medicine-Asian American Health:

<http://asianamericanhealth.nlm.nih.gov>

Southeastern National TB Center, Country Specific Guides: provide background information, epidemiology, common misconceptions & beliefs about TB & HIV/AIDS, general practices & Cultural courtesies

<http://sntc.medicine.ufl.edu/Products.aspx>

B. Materials/Resources for Health Providers

Cultural Profiles:

Cultural Orientation Resource Center:

<http://www.cal.org/co/publications>

Countries and Their Cultures by Thompson Gale, Pubs.

<http://www.everyculture.com>

Diversity Rx: a clearinghouse of information to meet the language and cultural needs of minorities, immigrants, refugees, and other diverse populations

<http://www.diversityrx.org>

Cultural Med-see links for cultural profiles, multilingual health materials, etc.

<http://culturedmed.sunyit.edu>

Massachusetts DPH: profiles 17 communities focus on refugees

<http://www.state.ma.us/dph/orih/tocri99.htm>

Country Profiles:

Library of Congress-Country Studies:

<http://lcweb2.loc.gov/frd/cs/cshome.html>

BBC Country Profiles-excellent in-depth information, including current events:

http://news.bbc.co.uk/2/hi/country_profiles/default.stm

Geographia: World Travel Destinations & Cultural information

<http://www.geographia.com/index.htm>

CIA-The World Fact book (select a country):
<http://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/>

WHO World Health Organization-Country Pages:
<http://www.who.int.countries/en>

Pharmacology Databases:

Traditional Medicines Database (South African Traditional Medicines Database):
<http://www.mrc.ac.za/Tramed3>

Traditional Chinese Medicine Information Database:
http://tcm.cz3.nus.edu.sg/group/tem-id/tcmid_ns.asp

Integrative Medicine Herb Database-Sloan-Kettering Cancer Center:
<http://www.mskcc.org/mskcc/html/11570.cfm>

Traditional Knowledge and Medicine Dictionaries/Databases from the U.S. Patent and Trademark Office:
<http://www.uspto.gov/web/offices/dcom/olia/dictionaries.html>

Cultural Awareness:

Culture Matters, The Peace Corps Cross-Cultural Workbook (266 pages):
http://www.peacecorps.gov/multimedia/pdf/library/T0087_culturematters.pdf
and Culture Matters, Trainer's Guide (150 pages):
<http://www.peacecorps.gov/wws/educators/enrichment/culturematters/guide.pdf>

BRYCS (Bridging Refugee Youth and Children's Services): full-text reports and resources on refugee youth, a national program of technical assistance
<http://www.brycs.org>

II. STATISTICS:

Office of Immigration Statistics: The Office of Immigration Statistics (OIS), Office of Management, Department of Homeland Security (DHS) publishes the *Yearbook of Immigration Statistics* each year (formerly entitled *Statistical Yearbook of the Immigration and Naturalization Service*). This publication provides information, in the form of text, tables, and charts, about the various types of foreign nationals who are inspected, naturalized, apprehended, or removed by the DHS. <http://uscis.gov/graphics/shared/aboutus/statistics/index.htm>

VDSS, ONS Statistics & Reports:
http://www.dss.virginia.gov/geninfo/reports/community_partners/refugee.cgi

UVA Cooper Center: Virginia Immigration Statistics
<http://www3.ccps.virginia.edu/demographics/estimates/2006/0-main.html>

III. IMMIGRATION LAW & POLICY

A. General Information

INA-Immigration & Nationality Act 1952: <http://www.fourmilab.ch/uscode/8usc/8usc.html>

The Refugee Act of 1980: <http://www.acf.hhs.gov/programs/orr/policy/refact1.htm>

The Library of Congress: <http://thomas.loc.gov/home/lawsmade.toc.html>

B. Title VI-Prohibition against National Origin Discrimination

The Civil Rights Act of 1964-Title VI: prohibits recipients of federal funds from discriminating against individuals on the basis of race, color, or national origin. The courts have applied this statute to protect national origin minorities who are Limited English Proficient (LEP)

Office of Civil Rights: Fact Sheet on Guidance to Federal Financial Assistance Recipients Regarding Title VI Prohibition against National Origin Discrimination Affecting Limited English Proficient (LEP) Persons <http://www.hhs.gov/ocr/lep/lepfactsheet.html>

Title VI Policy-Virginia Dept of Social Services, Office of Newcomer Services (ONS) Policy: http://www.dss.virginia.gov/files/division/cvs/ons/policy/sections/section_02.pdf

VDH, CLAS ACT-Culturally & Linguistically Appropriate Health Care Services: Language & Research Resources: <http://www.vdh.state.va.us/ohpp/CLASact/default.aspx>

HHS Office of Minority Health, National CLAS Standards: <http://www.omhrc.gov/templates/browse.aspx?lvl=2&lvlID=15>

IV. FEDERAL & INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Department of Homeland Security: www.dhs.gov

Bureau of Citizenship and Immigration Service: The U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) administers such services as immigrant and nonimmigrant sponsorship; adjustment of status; work authorization and other permits; naturalization of qualified applicants for U.S. citizenship; and asylum or refugee processing. www.uscis.gov

Visas: BCIS maintains a "Visa Portal" for information on immigration classifications and visas. http://uscis.gov/graphics/services/visa_info.htm

Citizenship and Immigration Service Glossary and Acronyms: words and phrases regarding immigrants and immigration <http://uscis.gov/graphics/glossary.htm>

U.S. Immigration and Customs Enforcement: The U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE) is responsible for the enforcement of federal immigration laws, customs laws, and air security laws. www.ice.gov

U.S. Customs and Border Protection (CBP): The CBP combines the functions of the former U.S. Customs, U.S. Immigration, Animal and Plant Health Inspection Service and the U.S. Border Patrol. Its stated purpose is to manage, control, and protect the U.S. borders at and between the official ports of entry. <http://www.customs.gov/>

Citizenship and Immigration Services Ombudsman: The CIS Ombudsman provides recommendations for resolving individual and employer problems with the (USCIS). http://www.dhs.gov/dhspublic/interapp/editorial/editorial_0482.xml

Office for Civil Rights and Civil Liberties-This office was created by Congress to review and assess allegations of abuse of civil rights or civil liberties, racial or ethnic profiling, by Department of Homeland Security Personnel. The Office is required to report annually to Congress on any such abuses http://www.dhs.gov/dhspublic/interapp/editorial/editorial_0375.xml

The Department of State (DOS) <http://www.state.gov/>

V. GENERAL INFORMATION ABOUT REFUGEE RESETTLEMENT

OVERSEAS

UNHCR-United Nations High Commissioner for Refugees-Huge site, everything you ever want to know about refugees & current events
<http://www.unhcr.org>

WHO-World Health Organization (statistics, countries, health topics, etc)
<http://www.who.int/en>

USA

ORR-Office of Refugee Resettlement-Official HHSC information on programs, benefits (health), funding, policies, data, resources, and partners (national VOLAGs).
<http://www.acf.hhs.gov/programs/orr/index.html>

The Campaign to Rescue & Restore Victims of Human Trafficking: Campaign Tool Kits
<http://www.acf.hhs.gov/trafficking/>

PRM-U.S. Dept of State, Bureau of Population, Refugees & Migration-PRM provides aid for refugees around the world, through repatriation, local integration, and resettlement in the U.S.
<http://www.state.gov/g/prm/>

VIRGINIA

Virginia Dept of Social Services, Office of Newcomer Services-Overseas the Commonwealth's Refugee Resettlement Program
Main Website -<http://www.dss.state.va.us/family/ons/index.html>

VDH, NHP- State Newcomer Health Program-Virginia Refugee Health Program
<http://www.vdh.virginia.gov/epidemiology/DiseasePrevention/Programs/NewcomerHealth/index.htm>

OTHER BASIC RESOURCE SITES:

National Center for Health Statistics: search on refugee or by name of group
<http://www.cdc.gov/nchs>

Office of Global Affairs, U.S. Department of Health & Human Services:
<http://www.globalhealth.gov/refugee/index.html>

BRIA-Bureau of Refugee and Immigrant Affairs: provides an integrated approach to policy and program development for services to refugees and provides refugee resettlement information
<http://www.otda.state.ny.us/main/bria/default.htm>

BRYCS- Bridging Refugee Youth and Children's Services): full text reports and resources on refugee youth, a national program of technical assistance
<http://www.brycs.org>

USCRI- U.S. Committee for Refugees & Immigrants: free refugee resettlement materials
<http://www.refugee.org>

VI. HEALTH

Refugee & Immigrant Health Screening Information

CDC/DGMQ Division of Global Migration and Quarantine, Immigrant, Refugee & Migrant Health
Current updates on refugee & alien medical screening (overseas & domestic recommendations):
<http://www.cdc.gov/ncidod/dq/refugee/index.htm>

Global Health.gov-The refugee health section of HHSC's. This site includes health briefings for (specific) refugee populations, US govt. partners, and global organizations
<http://www.globalhealth.gov/refugee/index.html>

VDH, NHP- State Newcomer Health Program-Virginia Refugee Health Program
<http://www.vdh.virginia.gov/epidemiology/DiseasePrevention/Programs/NewcomerHealth/index.htm>

Mental Health

Refugee Mental Health Program, U.S. Substance Abuse & Mental Health Services Administration: mental health consultation and technical assistance to federal, state, and local agencies.
<http://www.refugeewellbeing.samhsa.gov>

Emergency Preparedness

CDC Translated- Pandemic Flu Planning Checklist for Individuals & Families

<http://www.pandemicflu.gov/plan/individual/checklist.html>

National Resource Center on Advancing Emergency Preparedness for Culturally Diverse Communities-A national hub established to serve as a resource for addressing inequalities in emergency preparedness. Includes translated materials

<http://www.diversitypreparedness.org/>

VDH-Flu Toolkits

<http://www.vdh.state.va.us/flu/FluToolkit/index.htm>

Parasites

CDC Parasite information, including: causal agents, life cycle diagrams, and geographic, distribution, clinical features, and treatment.

<http://www.dpd.cdc.gov/DPDx/>